

SÜDTIROLER PRÄSIDENTSCHAFT 2023-2025: SCHWERPUNKTE

PRESIDENZA DELL'ALTO ADIGE 2023-2025: PRIORITÀ

PRESIDENZA DL SÜDTIROL 2023-2025: PRIORITÉS



Grenzen überwinden: Für eine nachhaltige Zukunft unserer Euregio!

Was in den vergangenen Jahren in der Euregio aufgebaut wurde, ist beachtlich. Im Jahr 2011 aus der Taufe gehoben, bringt die Europaregion unsere drei Länder kontinuierlich einander näher: Zahlreiche Projekte und Initiativen, die immer stärkere Verankerung im Bewusstsein der Bürgerinnen und Bürger, die Vernetzung der Zivilgesellschaft, der Verwaltungen und Institutionen – die Euregio ist nach über zwölf Jahren der institutionalisierten und intensiven Zusammenarbeit auf einer neuen Wahrnehmungsebene in der Gesellschaft angekommen. In den vergangenen zwei Jahren wurde mit der Reform der Euregio-Statuten daran gearbeitet, die Werte, Prinzipien und Ideale zu vermitteln, welche die Identität und den Geist der Euregio ausmachen. Auch wurde auf eine starke Einbindung der Bürgerinnen und Bürger durch entsprechende Räte, sowie der Gemeinden und der Landtage gesetzt.

Mit großer Freude, vor allem aber auch im Bewusstsein der entsprechenden Verantwortung, möchte die Südtiroler Präsidentschaft ab 1. Oktober 2023 weitere Weichen stellen. Aufbauend auf starken Wurzeln nimmt die Euregio die Aufgaben der Zeit an: Vom Klimawandel und dem Bevölkerungsschutz über den Fachkräftemangel bis hin zum sozialen Gleichgewicht in der Gesellschaft – die Herausforderungen, die uns in den kommenden Jahren fordern werden, machen nicht an Grenzen halt und betreffen uns alle. Dabei braucht es einen weiteren Quantensprung: Die Euregio kann nur zukunftsfähig sein, wenn maßgeblich und federführend alle Ebenen und Akteure, die an der Umsetzung von Projekten und Initiativen arbeiten, die Euregio stets mitdenken. So wird die Euregio zu einem Projekt, das breit aufgestellt ist und Synergien nutzt.

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino ist das vereinende Bindeglied, die gelebte Einheit in der Vielfalt, Ausdruck eines kleinen Europas in Europa und der gemeinsame Nenner, um Zukunft zu gestalten.

Wir überwinden Grenzen.

Landeshauptmann Arno Kompatscher



Superare i confini: Per un futuro sostenibile della nostra Euregio!

Ciò che è stato costruito nell'Euregio negli anni passati è notevole. Avviata nell'anno 2011, l'Euregio avvicina sempre di più i nostri tre territori: Numerosi progetti e iniziative, il radicamento sempre più forte nella coscienza dei cittadini, la connessione nella società civile, nelle amministrazioni e istituzioni - dopo più di dodici anni di cooperazione istituzionalizzata e intensa, l'Euregio è arrivata a un nuovo stadio di percezione nella società. Negli ultimi due anni, con la riforma della Convenzione e dello Statuto dell'Euregio, si è lavorato per trasmettere i valori, i principi e gli ideali che costituiscono l'identità e lo spirito dell'Euregio. È stato, inoltre, promosso un forte coinvolgimento dei cittadini, attraverso appositi organi collegiali, nonché dei comuni e dei consigli provinciali.

È con grande piacere ma, soprattutto, con la consapevolezza della responsabilità che comporta, che la Presidenza altoatesina desidera impostare la rotta per il futuro a partire dal 1° ottobre 2023. Partendo da solide radici, l'Euregio si assume i compiti dei tempi odierni: dal cambiamento climatico alla protezione civile, dalla carenza di lavoratori qualificati all'equilibrio sociale - le sfide che ci impegneranno nei prossimi anni non si fermano ai confini e riguardano tutti noi. È necessario un altro salto di qualità: l'Euregio può essere adatta al futuro solo se a tutti i livelli gli attori che lavorano con decisione e in prima linea per l'attuazione di progetti e iniziative, tengono sempre conto anche dell'Euregio. In questo modo l'Euregio diventa un progetto con un'ampia portata e che sfrutta le sinergie.

L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è un legame unificante, l'unità vissuta nella diversità, l'espressione di una piccola Europa in Europa e il denominatore comune per plasmare il futuro.

Noi superiamo confini.

Presidente Arno Kompatscher



Superé i cunfins: Por n dagní sostignibl de nosta Euregio!

Ti agn passá él gnü fat cosses straordinares tl'Euregio. L'Euregio che é gnüda metüda sö dl 2011 avijinëia tres deplü nüsc trëi raiuns: tröc proiec y tröpes scomenciadies, l'inrajamënt tres plü sterch tla cosciënza dla jënt, la conesciun tla sozieté zivila, tles aministrazions y tles istituziuns - do passa dodesc agn de cooperaziun istituzionalisada y strënta, é l'Euregio rovada a na fasa nöia de perzeziun tla sozieté. Ti ultimi dui agn él gnü lauré tröp cun la reforma dla Convenziun y dl Statut dl'Euregio por dé inant i valurs, i prinzijs y i ideai che costituësc l'identité y le spirit dl'Euregio. Al é ince gnü promoiü na gra partezipaziun dla jënt tres organs colegiai aposta, sciöche ince di comuns y di consëis provinziai.

Cun gran plajëi, mo dantadöt cun la consapevolëza dla responsabilité che ara comporta, ó la Presidënza dl Südtirol dé dant le tru por le dagní dal 1° d'otober dl 2023 inant. Pian ia da raisc stersces se surantol l'Euregio les inciaries d'aldedaincö: dal mudamënt climatic ala proteziun zivila, dala mancianza de personal cualifiché al ecuiliber sozjal - les desfidades che i arun ti proscimi agn ne s'archita nia sön le confin y ares reverda düc. Al vá debojëgn de n ater salt de cualité: l'Euregio pó ma gní adatada al dagní sce che che laora para y á la responsabilité tëgn cunt dl'Euregio a düc i liví por l'atuaziun di proiec y dles scomenciadies. A chësta moda devënta l'Euregio n gran proiet che s'anüza de sinergies.

L'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin é n lian che coliëia, l'unité vita tla desvalianza, l'espresciun de na picia Europa tl'Europa y le denominadú coletif por modelé le dagní.

Nos superun i cunfins.

Le Presidënt dla Provinzia Arno Kompatscher



EUREGIO-PRÄSIDENTSCHAFT SÜDTIROL 2023 - 2025

**NEUE SCHWERPUNKTE neben dem
laufenden Arbeitsprogramm**

PRESIDENZA EUREGIO ALTO ADIGE 2023 - 2025

**NUOVI PRIORITÀ che affiancano il
programma di lavoro**

PRESIDENZA EUREGIO Südtirol 2023 - 2025

**PRIORITÉS NÖIES che acompagnëia
le program de laur**

EUREGIO TICKET

Nach der erfolgreichen Einführung des Euregio2Plus-Tickets und des Euregio Tickets Students soll in enger Abstimmung mit den zuständigen Fachabteilungen und Verkehrsverbünden der Mitgliedsländer der Euregio ein weiterer Schritt hin zur Integration des Öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) in der Euregio gesetzt werden: ein einheitliches Abonnement für den ÖPNV in der Euregio, das für alle Bürgerinnen und Bürger erhältlich und leistbar ist.

EUREGIO TICKET

Dopo il successo del biglietto Euregio2Plus e dell'Euregio Ticket Students, un ulteriore passo verso l'integrazione del trasporto pubblico locale (TPL) nell'Euregio sarà compiuto in stretto coordinamento con i dipartimenti responsabili e le associazioni di trasporto delle province/regioni membri dell'Euregio: un abbonamento unico per il trasporto pubblico nell'Euregio, disponibile e conveniente per tutti i cittadini.

EUREGIO TICKET

Do le suzes dla cherta Euregio2Plus y dl'Euregio Ticket Students, gnarál fat ciamó n vare surapró devers dl'integraziun dl trasport publich local (TPL) tl'Euregio tres n coordinamënt strënt cun i departimënc responsabli y les associazziuns de trasport de provinzies/regiuns che fej pert dl'Euregio: n abonamënt unich por le trasport publich tl'Euregio che dōta la jënt pois adoré y che sides bunmarcé.



EUREGIO JOBBÖRSE

Die Erstellung von online-Stellenanzeigen hat sich mittlerweile als Standard etabliert. Hierzu werden öffentliche wie private Plattformen genutzt. Grundlegendes Defizit all dieser Plattformen - unabhängig von deren Rechtsform - ist die begrenzte Reichweite bzw. Bandbreite (Zielgruppen), was sowohl die Suche nach Mitarbeitenden (durch Arbeitgebende) als auch von Arbeitsstellen (durch Arbeitsuchende) erschwert. Beispielsweise verfügt in Südtirol die eJobBörse des Landes (jobs.bz.it) über einen Marktanteil von ca. 20 bis 25 %. Wer grenzüberschreitend in der Europaregion Mitarbeitende bzw. eine Arbeitsstelle sucht, kommt um die Konsultation mehrerer Plattformen mit unterschiedlichen Suchsystemen nicht herum. Selbiges gilt für Schüler:innen bzw. Studierende, die im eigenen oder jeweils anderen Landesteil eine Praktikumserfahrung suchen.

BORSA LAVORO EUREGIO

La creazione di annunci di lavoro online si è ormai affermata come uno standard. A questo scopo vengono utilizzate piattaforme sia pubbliche che private. Il difetto di tutte queste piattaforme - indipendentemente dalla loro forma giuridica - è la loro limitata percezione da parte degli utenti, che rende difficile la ricerca di personale (per i datori di lavoro) e di posti di lavoro (per chi cerca lavoro). In Provincia di Bolzano, ad esempio, la borsa del lavoro eJob (jobs.bz.it) copre una quota di mercato pari a circa 20-25%. Chi cerca lavoratori o posti di lavoro nell'Euregio deve necessariamente consultare diverse piattaforme con diversi sistemi di ricerca. Lo stesso vale per gli studenti che cercano un'esperienza di lavoro nel territorio di residenza o in un altro territorio dell'Euregio.

BÖRSA DL LAUR EUREGIO

La creaziun de avisc de laur online é oramai bele n standard. Por chësc fin s'anüzon de plataformes sides publiques che privates. Ci che ti mancia a dōtes chëstes plataformes - bel anfat cara che é sūa forma iuridica - é che ares ne vëgn nia arjunte da trōpes utēntes y da trōc utēnc, a chësta moda él sides ri da chirí personal (por che che chir personal) che posć de laur (por che che chir laur). Tla provinzia de Balsan por ejēmpl cūr la bōrsa dl laur eJob (jobs.bz.it) na cuota dl marcé anfat a zirca le 20-25%. Che che chir laur o personal tl'Euregio mēss a vigni moda chirí sōn de plū plataformes cun systems d'inrescida desvalis. Le medemo vel por i studēnc y les studēntes che ó fá n'esperiença de laur tl raiun de residença o te n ater raiun dl'Euregio.



Im Rahmen des Projekts soll - nach Abschluss der Arbeiten an den Plattformen für die Autonomen Provinzen Bozen und Trient, die notwendigerweise aus den jeweiligen Landesbudgets finanziert werden – ein zusätzliches Tool geschaffen werden, das die drei Plattformen Tirol, Südtirol und Trentino verbindet und mit einer einheitlichen Suchmaske für Arbeitsstellen in der Euregio ausstattet. Dieses greift auf die darunter stehenden Plattformen zurück.

Die Entwicklungskosten dieses verbindenden Teils und der hierfür notwendigen Schnittstellen werden von der Euregio getragen.

Nell'ambito del progetto è prevista la creazione di un ulteriore strumento - dopo il completamento dei lavori per le piattaforme relative alle Province autonome di Bolzano e Trento, che saranno necessariamente finanziati dai rispettivi bilanci provinciali – che colleghi le tre piattaforme di Tirolo, Alto Adige e Trentino con un sistema uniforme di ricerca per l'offerta di lavoro nell'Euregio. Questo utilizzerà le piattaforme sottostanti.

I costi di sviluppo di questa parte di collegamento e delle interfacce necessarie saranno a carico dell'Euregio.

Ti cheder dl proiet él preodü la realisaziun de n stromënt surapró - do le completamënt di laurs por les plataformes dles Provinzies autonomes de Balsan y de Trënt che gnará finanziá da sü bilanc provinziail - che colïëia les trëi plataformes dl Tirol, dl Südtirol y dl Trentin cun n sistem uniform d'archirida por l'oferta de laur tl'Euregio. Chësc sistem s'anuzerà dles plataformes dessot.

I cosc de svilup de chësta pert de coliamënt y dles plates de incuntada che vá debojëgn gnará surantuc dal'Euregio.



EUREGIO SOZIAL AWARD

Soziale Nachhaltigkeit ist neben ökologischer und ökonomischer Nachhaltigkeit ein Aspekt von nachhaltigem Handeln und rückt den Menschen und die Gesellschaft in den Mittelpunkt. Soziale und solidarische Verantwortung ist ein Grundprinzip menschlichen Miteinanders und insbesondere in der lebendigen Zivilgesellschaft in allen drei Ländern der Euregio stark verankert. Vereine, Institutionen, Projekte und Initiativen in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino generieren eine beispielgebende soziale Nachhaltigkeit und sollen für ihre Leistung gewürdigt und sichtbar gemacht werden. Der Euregio-Solidaritätsaward soll dazu mit einer Auszeichnung für herausragende grenzüberschreitende Solidaritätskultur einen Beitrag leisten. Der Preis soll in einem Geldbetrag bestehen und in einem feierlichen Rahmen überreicht werden.

PREMIO SOLIDARIETÀ EUREGIO

La sostenibilità sociale è un aspetto dell'agire sostenibile che si affianca alla sostenibilità ambientale ed economica e mette al centro le persone e la società. La responsabilità sociale e solidale è un principio fondamentale della convivenza umana ed è particolarmente radicata nella società civile dei tre territori dell'Euregio.

Associazioni, istituzioni, progetti e iniziative nell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino generano una sostenibilità sociale esemplare e si intende premiare e dare visibilità alle loro attività esemplari. Il Premio Solidarietà Euregio intende contribuire a questo obiettivo con un riconoscimento alla cultura della solidarietà transfrontaliera. Il premio consisterà in una somma di denaro e sarà consegnato in una cerimonia solenne.

PEST SOLIDARIETÉ EUREGIO

La sostignibilità sociala é n aspet dl agí sostignibl che acompagnëia la sostignibilità ambientala y economica y mët tl zënter les porsones y la sozieté. La responsabilité sociala y solidala é n prinzip fundamental dla convivënza dles porsones y é dër inraijada tla sozieté zivila di trëi raiuns dl'Euregio.

Assoziaziuns, istituziuns, proiec y scomenciadies tl'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin generëia na sostignibilità sociala d'ejëmpl y an ó premié sües ativités ejemplares y ti dé visibilité. Le Pest Solidarietë Euregio ó porté pro a arjunje chësc obietif de sostignibilità cun n reconescimënt ala cultura dla solidarieté sura i confins fora. Le pest é na soma de scioldi che gnará surandada tratan na festa.



PROJEKT SAUBERE GEMEINDE

Müllvermeidung im großstädtischen Bereich soll das Thema einer Fachkonferenz sein, die sich an die Verwaltungen der Euregio-Mitgliedsländer richtet, aber auch für ein breiteres Publikum ausgerichtet ist. Damit soll eine Vernetzung im Sinne einer nachhaltigen Müllbewirtschaftung und eines Erfahrungsaustausches angestoßen werden.

PROGETTO COMUNE PULITO

La prevenzione dei rifiuti nelle aree metropolitane sarà il tema di una conferenza rivolta alle amministrazioni dei territori membri dell'Euregio, ma anche a un pubblico più ampio. L'obiettivo è quello di avviare un lavoro di rete orientato alla gestione sostenibile dei rifiuti e allo scambio di esperienze.

PROIET COMUN NËT

La schivada dl refodam ti raiuns dles gran cités sará le tema de na conferënza por les aministrazions di raiuns che fej pert dl'Euregio y ince por n publich plü ampl. L'obietif é chël da mëte a jí n laur de rëi orienté ala gestiun sostignibla dl refodam y le barat de esperiënzes.



SO ISST EUREGIO

Eine nachhaltige Euregio im Bereich Lebensmittel und Wertschöpfungsketten ist das Ziel dieses Projektes.

Die Euregio hat kulturell bedingt eine reiche Geschichte an Kulinarik und nachhaltigen Lebensmitteln. Das Konzept der Nachhaltigkeit soll im Rahmen eines Buchprojekts vermittelt und es soll aufgezeigt werden, inwieweit Nachhaltigkeit bereits die Kulinarik unserer Vorfahren geprägt hat, mit dem Ansatz, aus diesem großen kulinarischen Erfahrungsschatz Lehren für die Gegenwart und Zukunft zu ziehen. Aufbereitet wird die Publikation in einem Mix aus Rezepten und Storytelling und die Ursprünge von Produkten werden als Aufhänger beleuchtet.

L'EUREGIO IN TAVOLA

L'obiettivo di questo progetto è un'Euregio sostenibile nel campo dell'alimentazione e delle catene del valore.

L'Euregio ha una storia culturalmente ricca in campo culinario e di alimentazione sostenibile. Il concetto della sostenibilità verrà divulgato attraverso una pubblicazione, nella quale si illustri quanto la sostenibilità abbia sempre avuto un ruolo nella cultura culinaria dei nostri avi, nell'ottica di trarre insegnamenti per il presente e il futuro da questo prezioso bagaglio di esperienze culinarie. La pubblicazione verrà realizzata in un mix di ricette e narrazione con un richiamo alle origini dei prodotti.

L'EUREGIO SÖN MËSA

L'obietif de chësc proiet é n'Euregio sostignibla tl ciamp d'alimentaziun y dles ciadënes dl valor.

L'Euregio á na storia da na gran richëza culturala tl ciamp culinar y d'alimentaziun sostignibla. Le conzet dla sostignibilité gnará lascé alsavëi tres na publicaziun, te chëra che al gnará mostré sö che la sostignibilité á dagnora albü n rode tla cultura dla spëisa de nüsc antenac, por ciaré da imparé val' por le presënt y le dagní da chësc cufer de esperiënzes culinares. Tla publicaziun gnará lauré fora n'oferta moscedada de rezetes, cunties y referimënc al'origina di produc.